

STUDY 8 **EL ESTUDIO 8****VOCABULARY 8.1 EL VOCABULARIO 8.1**

শিক্ষক	shikṣak (~“shik’kāk”)	teacher	el profesor
শিখা / শেখা	shikhaa / shekhaa	to learn	enseñar
বিশ্বাসী / বিশ্বস্ত	bishvaasii (~“bish’-shaashii”) / bishvasta (~“bish’-shāstā”)	faithful	fiel
প্রাচীন	praaciin	elderly / ancient	mayor
পাপ	paap	sin	el pecado
পাপী	paapii	sinful	pecaminoso
পাপী লোক	paapii lok	sinner	la gente pecadora / los pecadores
প্রার্থনা	praarthanaa	prayer	la oración
প্রতিমা	pratimaa	idol	el ídolo
ক্ষমা	kṣamaa (~“k’-kāmaa”)	pardon, forgiveness	perdón
লোক	lok	people crowd	la gente

এক	১	ek	1	one	un / una / uno
দুই	২	dui	2	two	dos
তিন	৩	tin	3	three	tres

কিন্তু	kintu	but	pero
-ও	-o	also, too	además, también
অনেক	anek	many	muchos/muchas
সকল	sakal	all	todos/todas
বিস্তর	bistar	plenty, plentiful, great	abundante, gran/grande

বহু	bahu	many	muchos/muchas
কত	kata	how / how many	cuanto/cuanta/cuantos/cuantas

GRAMMAR 8.1 LA GRAMÁTICA 8.1

Plural of Nouns: Nominative Case: Use of “-eraa”

Plural de los sustantivos: Caso Nominativo: Uso de “-eraa”

When the noun is the subject of a sentence, it is in the Nominative case. The plural of nouns is usually (especially for persons) made by appending the plural ending to their singular form:-

Cuando el sustantivo es el sujeto de una oración, está en el caso nominativo. El plural de los sustantivos es usualmente (especialmente para personas) hecho añadiendo la terminación plural a su forma singular:-

after a simple vowel:-

Después de una vocal sencilla:-

“-রা” “-raa”

after a consonant or a complex vowel with “ ’ ”

Después de una consonante o una vocal compleja con “ ’ ”

“-এরা” “-eraa”

Nominative Singular Noun El Sustantivo Nominativo Singular	Nominative Plural Noun El Sustantivo Nominativo Plural	
chele	cheleraa	<small>boy / boys</small> el muchacho / los muchachos
bhaai	bhaai'eraa	<small>brother / brothers</small> el hermano / los hermanos
pitaa	pitaaraa	<small>father / fathers</small> el padre / los padres
maan <u>u</u> s	maan <u>u</u> seraa	<small>man / men</small> el hombre / los hombres
bandhu	bandhuraa	<small>friend / friends</small> el amigo / los amigos

GRAMMAR 8.2 LA GRAMÁTICA 8.2

Plurality of Nouns: Nominative Case: Use of “-jan”

La Pluralidad de Los Sustantivos: Caso Nominativo: El Uso de “-jan”

A number can be suffixed with a word particle. This is like a measure word. The choice of particle depends on the different types, shapes and sizes of people and things. See also *Grammar 21.3*.

Un número puede ser sufijo con una partícula de una palabra. Esto es como una palabra medida. La elección de la partícula depende de los diferentes tipos, formas y tamaños de las personas y las cosas. Véase también La Gramática 21.3.

In this case it is sufficient to leave the noun in its singular form.

En este caso es suficiente dejar el sustantivo en su forma singular.

In order to indicate that the sort of item being quantified is a *person*, a personal particle may be appended after a number word:-

Para indicar que el tipo de elemento que se cuantifica es una persona, una partícula personal puede añadirse después de una palabra numérica:

“-জন” “-jan”

এক-জন স্ত্রী	ek-jan strii	a woman una mujer
দু'জন প্রাচীন ভাই *	du'jan praaciin bhaai *	two elders dos ancianos
খোদা কি তিন- জন?	<u>kh</u> odaa ki tin- jan?	Is God three persons? ¿Es Dios tres personas?

* Alternative spelling:- Ortografía alternativa: -

“দুজন” “dujan”

GRAMMAR 8.3 LA GRAMÁTICA 8.3

Plurality of Nouns: Nominative Case: Words of Quantity

La Pluralidad de Los Sustantivos: El Caso Nominativo: Las Palabras de Cantidad

Some words themselves imply quantity and can be used with nouns to convey the plural sense. The noun itself is left in its single form. For example:-

Algunas palabras implican la cantidad y se pueden utilizar con los sustantivos para transmitir el sentido plural. El sustantivo se deja en su forma única. Por ejemplo:-

অনেক বোন	anek bon	many sisters muchas hermanas
সকল স্ত্রী	sakal strii	all women todas las mujeres
বিস্তর লোক	bistar lok	plenty of people / great crowd el gran muchedumbre / la gran multitud
বহু বই	bahu bai	many books muchos libros
কত প্রার্থনা!	kata praarthanaa!	[Oh, so] many prayers! ¡[Oh, así] muchas oraciones!

GRAMMAR 8.4 LA GRAMÁTICA 8.4

Plurality of Nouns: Nominative Case: Common Plural Suffixes

La Pluralidad de Los Sustantivos: Caso Nominativo: Los Sufijos Plurales Comunes

The following endings can be affixed to the single form of nouns to convey plural sense.

Las siguientes terminaciones pueden ser fijadas a la forma única de los sustantivos para transmitir el sentido plural.

পাপ সকল	paap sakal	(the) sins	(los) pecados
লোক সমূহ	lok samuha	(the) peoples	(la) gente
তারিকা রাশি	taarika raashi	(the) stars	(las) estrellas
বইগুলো	baigulo	(the) books	(los) libros

বইগুলি	baiguli	(the) books	(los) libros
প্রতিমাগণ	pratimaagan	(the) idols	(los) ídolos

GRAMMAR 8.5 LA GRAMÁTICA 8.5

Plurality of Nouns: Nominative Case: Special Suffices

La Pluralidad de Los Sustantivos: El Caso Nominativo: Los Sufijos Especiales

There are also a few more specialised suffices, such as:-

También hay algunos sufijos más especializados, tales como:-

জিনিসপত্র	jiniṣ-patra	things, articles	las cosas, los articulos
-----------	-------------	------------------	--------------------------

GRAMMAR 8.6 LA GRAMÁTICA 8.6

Plurality of Nouns: Nominative Case: Repeated Adjectives

La Pluralidad de Los Sustantivos: El Caso Nominativo: Los Adjetivos Repetidos

Sometimes, if an adjective is present with the noun, the plural sense is achieved by repeating the adjective. For example:-

A veces, si un adjetivo está presente con el sustantivo, el sentido plural se logra repitiendo el adjetivo. Por ejemplo:-

বড় বড় বাড়ি	bara bara baarii	big houses las casas grandes
ছোট ছোট সংবাদ	chota chota san ^o baa	little messages los mensajes pequeños

GRAMMAR 8.7 LA GRAMÁTICA 8.7

Plurality of Nouns: Nominative Case: Summary

La Pluralidad de Los Sustantivos: El Caso Nominativo: El ResumenThere is a variety of ways of setting nouns in the plural sense. It is only necessary to convert *one* element of a phrase to the plural form in order to effect the plural sense of the whole phrase.

Hay una variedad de maneras de establecer los sustantivos en el sentido plural. Sólo es necesario convertir un elemento de una frase a la forma plural para efectuar el sentido plural de toda la frase.

Quantitative interrogatives can be duplicated to express the plural, as appropriate. To ask "What...?" about plural persons or things, you can say "What, what...?":-

Los interrogativos cuantitativos pueden ser duplicados para expresar el plural, según corresponda. Para preguntar “¿Qué ...?” Sobre personas o cosas plurales, se puede decir “¿Qué, qué ...?”:-

“...কী কী” “...kii kii?”*

* Sadhu: “...কি কি” “...ki ki?”

“How...?” and “Where...?” do not relate to the quantifying of a number of items. Therefore, the following constructions would be nonsense:-

“¿Cómo ...?” y “¿Dónde ...?” no se relacionan con la cuantificación de una serie de elementos. Por lo tanto, las construcciones siguientes serían absurdo:-

“কেনন কেনন...?” “keman keman...?”

“...কোথায় কোথায়?” “kothaay kothaay...?”

See also *Grammar 37.1* about Collective Plural as a class.

Véase también *La Gramática 37.1* sobre El Plural Colectivo como clase.

EXERCISE 8.1 EL EJERCICIO 8.1

Translate these examples into English:-

Traducir estos ejemplos al Inglés: -

Chalito Style El Estilo Chalito

১. আপনাদের বন্ধুর নাম কী কী?
1. aapanaader bandhur naam kii kii?
২. তাদের কাজসকল কোথায় আছে?
2. taader kaaj-sakal kothaay aache?
৩. তাঁর আঙুসকল কী কী?
3. taa^r aagyaasakal kii kii?
৪. যিহোবা এবং যিশু কি আপনাদের বন্ধু[রা] আছেন?
4. yihobaa eban° yishu ki aapanaader bandhu[raa] aachen?

৫. আমাদের বিষয়গুলো ভালো কথা আছে।
5. aamaader bisay-gulo bhaalo katha aache.
৬. তিনজন প্রাচীন ভাই প্রার্থনা করেন, কি?
6. tin-jan praaciin bhaai praarthanaa karen, ki?
৭. দয়া করে, আমাদের পাপসকল ক্ষমা করুন!
7. dayaa kare, aamaader paap-sakal ksamaa karun!
৮. একজন শিক্ষক আপনাদের বাংলা বইগুলো পড়েন।
8. ek-jan shikshak aapanaader baan°laa baigulo paren.

Sadhu Style El Estilo Sadhu

১. আপনাদের বন্ধুর নাম কি কি?
1. aapanaader bandhur naam ki ki?]
২. তাহাদের কাজসকল কোথায় আছে?
2. taahaader kaaj-sakal kothaay aache?
৩. তাঁহার অজ্ঞাসকল কি কি?
3. taa^haar aagyaasakal ki ki?
৪. যিহোবা এবং যীশু কি আপনাদের বন্ধু[রা] আছেন?
4. yihobaa eban° yiishu ki aapanaader bandhu[raa] aachen?
৫. আমাদের বিষয়গুলি ভাল কথা আছে।
5. aamaader bisay-guli bhaala katha aache.
৬. তিনজন প্রাচীন ভাই প্রার্থনা করেন, কি?
6. tin-jan praaciin bhaai praarthanaa karen, ki?
৭. দয়া করে, আমাদের পাপসকল ক্ষমা করুন!

7. dayaa kare, aamaader paap-sakal kṣamaa karun!
৮. একজন শিক্ষক আপনাদের বাংলা বইগুলো পড়েন।
8. ek-jan shikṣak aapanaader baan^olaa baiguli paren.

ANSWERS TO EXERCISE 8.1

LAS RESPUESTAS PARA EL EJERCICIO 8.1

1. What are YOUR friends' names?
1. ¿Cuales son los nombres de sus amigos?
2. Where are their works?
2. ¿Dónde están sus obras?
3. What are his commands?
3. ¿Cuáles son sus órdenes?
4. Are Jehovah and Jesus YOUR friends?
4. ¿Son Jehová y Jesús sus amigos?
5. Our subjects are good sayings [/ matters].
5. Nuestros sujetos son buenos dichos (asuntos).
6. Three elder [brother]s pray, do they? [/ is it so?]
6. Tres (hermanos) mayores oran, ¿verdad? [/ ¿es así?]
7. Please pardon our sins.
7. Por favor, perdone (~'~hága perdón de') nuestros pecados.
8. A teacher reads YOUR Bengali book.
8. Un profesor lee SU libro Bengalí.

EXERCISE 8.2 EL EJERCICIO 8.2

Translate into Bengali:-

Traducir al Bengalí: -

1. Please take our names!
1. ¡Por favor, tome nuestros nombres!
2. Their faithful words do good.
2. Sus palabras fieles hacen bien.
3. God's kingdom does His will.
3. El reino de Dios hace su voluntad.
4. Jesus (in particular) is our king.
4. Jesús (en particular) es nuestro rey.
5. Do YOU read God's book?

5. ¿Leen el libro de Dios?
6. Jehovah's Witnesses preach God's kingdom.
6. Los Testigos de Jehová predicán el reino de Dios.
7. God forgives a faithful person's sins.
7. Dios perdona los pecados de una persona fiel.
8. Here we learn more. There they learn less.
8. Aquí aprendemos más. Allí aprenden menos.

ANSWERS TO EXERCISE 8.2

LAS RESPUESTAS PARA EL EJERCICIO 8.2

১. দয়া করে আমাদের নামগুলো লিখুন [/ নিন]! dayaa kare aamaader naam-gulo likhun [/ nin]!
২. তাদের বিশ্বাসী কথাগুলো ভালো কাজ করে। taader bishbaasii kathaagulo bhaalo kaaj kare.
৩. ঈশ্বরের রাজ্য তাঁর ইচ্ছা পূর্ণ [/ পালন] করে। iishbarer raajya taa^r icchaa puurna [/ paalan] kare.
৪. ঈসাই আমাদের রাজা। iisaa-i aamaader raajaa.
৫. আপনি কি ঈশ্বরের বই পড়েন? aapani ki iishbarer bai paren?
৬. যিহোবার সাক্ষিরা ঈশ্বরের রাজ্য প্রচার করে। yihobaar saaksiraa iishbarer raajya pracaar kare.
৭. ঈশ্বর একজন বিশ্বাসী [ব্যক্তি]র পাপসকল ক্ষমা করেন। iishbar ek-jan bishbaasii [byakti]r paap-sakal ksamaa karen.
৮. এখানে আমরা আরও শিখি। ওখানে তারা কম শিখে। ekhaane aamaraa aar-o shikhi. okhaane taaraa kam shikhe.

EXERCISE 8.3 **EL EJERCICIO 8.3**

Translate into English:-

Traducir al Español:-

১. ঈশ্বর একজন! প্রতিমাগণ ভালো না।
1. iishbar ek-jan! pratimaagan bhaalo naa.
২. আমি বাংলা শিখি। সেও বাংলা শিখে।
2. aami baan^laa shikhi. seo baan^laa shikhe.

৩. তুমি আরো ভালো আছো, কিন্তু তোমার মাতা আরো অসুস্থ।
3. tumi aaro bhaalo aacho, kintu tomaar maataa aaro asustha.

৪. আপনি কি তাদের প্রশ্নগুলো বুঝেন?
4. aapani ki taader prashnagulo bujhen?

ANSWERS TO EXERCISE 8.3

LAS RESPUESTAS PARA EL EJERCICIO 8.3

1. God is one! Idols are not good.
1. ¡Dios es uno! Los ídolos no son buenos.
2. I learn Bengali. He [/ she] also learns Bengali.
2. Aprendo Bengalí. También conoce el [/ ella] Bengalí.
3. You are better, but your mother is more ill.
3. Estás mejor, pero tu madre está más enferma.
4. Do you understand their questions?
4. ¿Entiende sus preguntas?

EXERCISE 8.4 **EL EJERCICIO 8.4**

Translate into Bengali:-

Traducir a Bengalí

1. What is God's will?
1. ¿Cuál es la voluntad de Dios?
2. Two women and a girl are here.
2. Dos mujeres y una muchacha están aquí.
3. We speak a little Bengali. YOU understand, is it so?
3. Hablamos un poco de Bengalí. Vosotros entendéis, ¿es así?
4. The Bible and the Koran. Do they say *one* message?
4. La Biblia y el Corán. ¿Hablan un solo mensaje?
5. They read their Koran, but do they understand?
5. Ellos leen su Corán, pero ¿entienden?
6. His daughters are all [indeed] ill.
6. Sus hijas están enfermas.
7. His father also is ill.
7. Su padre también está enfermo.

ANSWERS TO EXERCISE 8.4

LAS RESPUESTAS PARA EL EJERCICIO 8.4

১. ঈশ্বরের ইচ্ছা কী*? iishbarer icchaa kii*?
* Sadhu: কি ki
২. দুইজন স্ত্রী এবং একজন মেয়ে এখানে আছে। duijan strii eban° ek-jan meye ekhaane aache.
৩. আমরা অল্প বাংলা বলি। বলি। তোমরা বুঝো, কী? aamaraa alpa baan°laa bali. tomaraa bujho, kii?
৪. বাইবেল এবং কোরান—তারা [/ এরা]* কি এক কথা বলে? baaibel eban° koraan—taaraa [/ eraa]* ki ek kathaa bale?
* Sadhu: তাহারা [/ ইহারা] taahaaraa [/ ihaaraa]
৫. তারা তাদের কোরান পড়ে, কিন্তু তারা [/ এরা]* কি বুঝে? taaraa taader koraan pare, kintu taaraa [/ eraa]* ki bujhe?
* Sadhu: তাহারা [/ ইহারা] taahaaraa [/ ihaaraa]
৬. তার মেয়েরা সকলেই অসুস্থ [আছে]। taar meyeraa sakale-i asustha [aache].
৭. তার পিতা [/ বাবা] ও অসুস্থ আছে। taar pitaa [/ baabaa] o asustha aache.